

# **МИР РУССКОГО СЛОВА**

№ **3** '2000

**КРУГЛЫЙ СТОЛ:  
ПРОБЛЕМЫ ДОВУЗОВСКОЙ  
ПОДГОТОВКИ**

**стр. 5**

**О СЛОВАРЯХ XXI ВЕКА**

**стр. 65**

**ИНТЕГРАЦИЯ РОССИИ В  
ЕВРОПЕЙСКУЮ СИСТЕМУ  
ТЕСТИРОВАНИЯ**

**стр. 79**

**РУССКИЙ ЯЗЫК НА  
СЕВЕРНОМ КАВКАЗЕ**

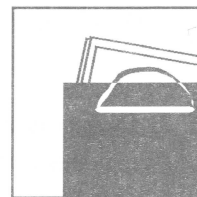
**стр. 85**

**ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД**

**стр. 135**



РОССИЙСКОЕ  
ОБЩЕСТВО  
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ  
РУССКОГО ЯЗЫКА  
И ЛИТЕРАТУРЫ



**Ирина Борисовна Дягилева** — с 1989 года до 1995 года преподаватель кафедры русского языка подготовительного факультета Санкт-Петербургского государственного технического университета. С 1998 года аспирантка филологического факультета кафедры русского языка для иностранцев-филологов Санкт-Петербургского государственного университета.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Баранов А. Н. Типы знаний и семантика общих вопросов в русском языке // Принципиальные вопросы теории знаний. Тарту, 1984.
2. Кобозева И. М. Проблемы описания частиц в исследованиях 80-х годов // Прагматика и семантика. М., 1991.
3. Муханов И. Л. Несобственно-вопросительные значения вопросительных по форме предложений // РЯЗР, 1982, № 3, 4.
4. Rathmayr Renate. Die russischen Partikeln als Pragmalexeme. Munchen, 1985.

И.Б.Дягилева

## ЧАСТИЦЫ РАЗВЕ И НЕУЖЕЛИ: КОНТЕКСТЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ

Для русского языка, наряду с немецким и греческим, характерно наличие большого количества частиц. Речь, в которой не присутствуют частицы, воспринимается как сухая и неестественная. Именно частицы "создают эмоциональную атмосферу разговора, так как они выражают личные мнения, предположения и позиции говорящего и специфическим образом включают слушающего в разговор" (Rathmayr, p.223). Свободное и правильное употребление частиц в речи является важным показателем владения русским языком. Пословное описание частиц, в частности *разве* и *неужели*, позволяет выявить несколько вариантов значений в зависимости от типов контекста, в которых они употребляются. Этот фактор необходимо учитывать при создании учебных материалов для студентов-иностранцев.

Частицы *разве* и *неужели* широко употребляются как в текстах различной стилевой принадлежности, так и в разговорной речи. В частотном словаре русского языка под редакцией Л.Н.Засориной отмечено 317 случаев употребления *разве* и 155 случаев употребления *неужели*. Особенно часто эти частицы встречаются в драматургии и в публицистике.

Частицы *разве* и *неужели* относятся к группе субъективно-модальных частиц: выполняя синтаксическую функцию оформления вопросительных конструкций, они выражают ряд модальных, оценочных значений. Они обычно занимают препозитивное положение, но в разговорной речи *разве* может стоять в середине и в конце предложения, а *неужели* — в середине вопросительного предложения. (*Разве он приехал? Он разве приехал? Он приехал разве? Неужели ты сдал этот экзамен? Ты неужели сдал экзамен?*) Эти частицы не могут стоять в начале устного или письменного текста, так как они употребляются в качестве высказываний, продолжающих речь или реагирующих на ситуацию речи. (...*Тут садик был с забором — неужели разросся он кудрявой этой рощей? А.С.Пушкин. Если бы я жил в такой усадьбе, у озера, то разве я стал бы писать? А.П.Чехов*).

Едва ли не основным отличием семантики частиц является некое "скрытое", "теневое" содержание, вносимое ими в значение исходного высказывания. В полной мере относится это и к анализируемым частицам, что представляет осо-



бую трудность для понимания этих слов студентами-иностранцами, поэтому обоснованно объяснять значение и особенности употребления этих слов с привлечением разнообразных типов контекста. При этом начинать лучше с тех примеров, в которых семантика высказываний с частицами раскрывается отчетливо, а потом уже переходить к тем типам контекста, в которых семантика высказываний с частицами лишь уточняется, становится более понятной импликация скрытого содержания, вносимого частицами, и дать студентам возможность самим выделить подтекст, вносимый частицей.

Важную роль в понимании высказываний с частицами *разве* и *неужели* играет интонация. Тем не менее нерешенным остается вопрос, как "в совокупном смысловом эффекте частиц и акцентно-просодических средств отделить вклад лексического от просодического" (Кобозева, с.161). Поскольку для иностранцев "овладение русской интонацией является очень большим препятствием" (Rathmayr, p.218), можно ограничить изучение интонации в предложениях с частицами указанием на то, что все предложения с *разве* могут произноситься с ИК-3, а предложения с *неужели* — с ИК-2, ИК-3 с центром на *неужели* (Муханов, с.17). Высказывания, произносимые с одинаковой интонацией, могут иметь двойной смысл. (*Разве он хоккеист? 1) Он плохой хоккеист. 2) Я думаю, что он не хоккеист, а пловец.*) Основную смысловозначительную функцию в этом случае будет иметь контекст.

Когда говорящий убежден, что какой-либо факт или событие противоречит тому, что имеет место в действительности, он употребляет частицу *разве*, так как стремится с помощью вопроса "разрешить возникшее противоречие между собственными убеждениями и обстоятельствами, которые им не соответствуют" (Баранов, с.14). (— *Завтра покажут новый детектив "Адвокат". — Разве это детектив? — Да.*) Когда говорящий предполагает, что некое положение вещей может не иметь места в действительности, он употребляет частицу *неужели*. (*Неужели ваш сын умеет читать? Ему только 4 года.*)

Из этого основного различия в семантике указанных частиц вытекают те модальные значения, которые они вносят в общевопросительное предложение. Так, для частицы *разве* прежде всего характерно значение недоверия (*Разве Таня работает в школе?*), неверия (*Разве она может обмануть?*), удивления (*Разве вы не ездите на машине?*), а для частицы *неужели* — также удивления (*Неужели это туфли 33 размера?*), сомнения (*Все ваши статьи публикуются с авторскими картинками и коллажами. Неужели они создаются индивидуально для каждого материала?*)

Очень часто вопросительные по форме предложения с *разве* и *неужели* передают эмоционально окрашенное сообщение противоположного. В таких контекстах частицы максимально сближаются, так как происходит нейтрализация их собственно вопросительного значения (*Разве так учатся? Неужели так учатся?*).

**Упражнение 1. Внимательно изучите таблицу. Проанализируйте употребление частиц *разве* и *неужели* в вопросительных предложениях. Обратите внимание на возможность замены экспрессивных предложений с частицами их нейтральными эквивалентами.**

#### РАЗВЕ

##### 1. Недоверие

— Давай купим цветы в магазине напротив.

— Разве там продают цветы?

(На магазине вывеска "Продукты".)

— Да. И недорого.

— Когда ты вернешь мне словарь?

— Разве я его тебе не вернул?

(Я уверен в том, что вернул словарь.)

— Нет. Посмотри дома. Ты, наверное, хотел отдать, но забыл.

##### 3. Неверие

— Я не верю Ольге.

— Почему ты так говоришь? Разве она *может* обмануть?

— Ты всегда думаешь о людях слишком хорошо.

#### НЕУЖЕЛИ

##### 1. Сомнение

— Когда ты вернулся из Москвы?

— Вчера в 8 часов.

— Неужели поезд не опоздал? (Обычно поезд опаздывает.)

— Нет. В 9 я был уже дома.

##### 2. Удивление

— Когда ты вернешь мне словарь?

— Неужели я тебе его не вернул?

(Я думаю, что отдал, но мог и забыть.)

— Нет.

— Извини, пожалуйста. Завтра принесу.

##### 3. Опасение

— Где ключи? Неужели я их потеряла?

— Не торопись, посмотри в кармане.

— Вот. Нашла.



#### 4. Неуверенность в необходимости

какого-либо действия (=может быть)

— Сегодня хорошая погода. Разве за город съездить?

— Давай съездим. Можно поехать в Пушкин.

#### 4. Упрек

— Посмотри, у тебя все вещи разбросаны.

Неужели ты не можешь навести в комнате порядок?

— Мамочка, не сердись, я сейчас все уберу.

#### 5. Экспрессивно выраженное отрицание

— У тебя неприятности, а ты мне ничего не рассказываешь. Разве я тебе чужая?

(= и тебе не чужая.) Я хочу помочь.

— Я знаю, но решение буду принимать сам.

— Это такой скучный фильм. Неужели он может кому-то понравиться?

(= Он не может никому понравиться.)

— Почему нет?

#### 6. Экспрессивно выраженное утверждение

— Разве не удивительно, что такой молодой музыкант получил первую премию?!

(= удивительно)

— Ничего удивительного. Он очень талантливый.

— Иди немедленно ужинать.

— Я не хочу.

— Почему?

— Неужели я не могу решить, ужинать мне или нет.

(= Я могу решить.)

**Упражнение 2. Прочитайте. Определите значение, вносимое частицами. Замените, где возможно, предложения с частицами на их нейтральные эквиваленты.**

А) 1. *Серебряков* (жене). Тебе же первой я противен. Конечно, ты права. Я не глуп и понимаю. Ты молода, здорова, красива, жить хочешь, а я старик, почти труп. Что ж? Разве я не понимаю? (А.П.Чехов) 2. — Вы, отец Евангел, не говорите, пожалуйста... Я вас принял за тетушку, Катерину Астафьевну... Это меня ваш подрясник ввел в заблуждение: мне показалось, что это тетушкино платье. — А у нее разве есть такое платье? — Кажется... — Нет, у вашей тетушки такого платья нет. — А вы разве знаете? — Разумеется, знаю: у нее серое летнее, коричневое и черное. (Н.С.Лесков) 3. *Елена Андреевна*. Мне уже говорили, что вы очень любите леса. Конечно, можно принести большую пользу, но разве это не мешает вашему настоящему призванию? Ведь вы доктор. *Астров*. Одному Богу известно, в чем наше настоящее призвание. (А.П.Чехов) 4. Камни вдруг посыпались за нами: это Ася нас догоняла. — Ты разве не спишь? — спросил ее брат, но она, не ответив ему ни слова, пробежала мимо. (И.С.Тургенев) 5. — Я, господа, признаюсь, поднимая вопрос о первой любви, надеялся на вас, не скажу старых, но и не молодых холостяков. Разве вы нас чем-нибудь потешите, Владимир Петрович? — Моя первая любовь принадлежит действительно к числу не совсем обыкновенных, — ответил Владимир Петрович. (И.С.Тургенев) 6. — Я заплачу. Есть и пить, правда, необходимо. Дайте нам то, что есть. — Разве берут деньги в таком положении? — обиженно возразил охотник. — Чего там! Ешьте, пейте, отдыхайте — я всегда рад услужить, чем могу. (А.Грин)

Б) 1. — А скажите-ка мне, — спросил я Гагина: дело между нами пошло на откровенность, — неужели в самом деле ей до сих пор никто не нравился? В Петербурге видала же она молодых людей? — Они-то ей и не нравились вовсе. (И.С.Тургенев) 2. *Серебряков*. ...Ну, допустим, я противен, я эгоист, я деспот, но неужели я даже в старости не имею некоторого права на эгоизм? Неужели я не заслужил? Неужели же, я спрашиваю, я не имею права на покойную старость, на внимание к себе людей? *Елена Андреевна*. Никто не оспаривает у тебя твоих прав. (А.П.Чехов) 3. — ...Кстати, сообщаю вам, что у Тани совершенно другая фамилия, а Томилина — это псевдоним. — Что вы говорите? — удивленно воскликнул Дорогань. — Неужели псевдоним? Я и не подозревал. (А.Маринина) 4. *Аркадина*. ...Поедешь? Да? Ты меня не покинешь? *Тригорин*. У меня нет своей воли... У меня никогда не было своей воли... Вялый, рыхлый, всегда покорный — неужели это может нравиться женщине? Бери меня, увози... (А.П.Чехов) 5. — Вы рады, что наши отношения стали простыми? — сказала, помолчав, Джой. — Этот вопрос исчерпан, я полагаю, — осторожно ответил Кольбер. — Я дал слово. Впрочем, если... — Нет, — перебила Джой, — я уже запретила вам, и вы дали слово. Неужели вы хотите нарушить обещание? — Скорее я умру, — серьезно возразил Кольбер, — чем нарушу обещание, которое я дал вам. (А.Грин) 6. Ирочкины знаменитые пирожки были, как всегда, отменными, но жара начисто лишила Настю аппетита. — Неужели не вкусно? — огорченно спросила Ира. — Не получились? — Получились. Просто сил нет жевать, — объяснила Настя. (А.Маринина)



**Упражнение 3. Прочитайте диалоги, вставьте в них частицы *разве* или *неужели*, объясните, как изменился смысл высказывания. В каких предложениях можно употребить обе частицы?**

1. — Какие видеофильмы ты купил Андрею в подарок? — Я тебе еще не показал? — Нет. — Извини. Вот, "Незнайка на Луне" и "Волшебник изумрудного города".

2. — Катя чудно играет на пианино. — А ты знаешь, что она самоучка? — Правда? Никогда бы не подумал, что можно по слуху так играть.

3. — Дима заболел. У него высокая температура. Завтра вызову врача. — Ты не могла вызвать врача сегодня? Он весь горит.

4. — Мне очень нравятся книги Л.А.Тихомирова. — Вы их читали? — Конечно, я интересуюсь русской философией.

5. — Мне пора на электричку. — Вы не ездите на машине? — Я не умею.

6. — У нас весь вечер свободный. В кино сходим? — Жарко. Давай лучше в Летнем саду погуляем.

7. — Вечером по телевизору будет двухсерийный французский фильм. — Какой? — "Супружеская жизнь". — Он двухсерийный? — Да. — Вот не знал.

**Упражнение 4. Передайте смысл следующих предложений, употребляя частицы *разве* и *неужели*.**

Образец. *Нельзя так работать. Разве можно так работать?! Неужели можно так работать?!*

1. Я думал сейчас о моей родине. 2. Он не любит Россию. 3. У меня нет выхода из этого положения. 4. Мой муж не умеет готовить. 5. Можно было придумать что-либо попроще. 6. Песни Патрисии Каас не могут не нравиться.

**Упражнение 5. Придумайте вопросы, которые можно задать в описанной ниже ситуации, используйте частицы.**

1. Вам сказали, что Юра работает в университете, а вы думали, что он работает в школе. 2. Вы собираетесь уехать в отпуск, но еще не купили билеты на самолет. Вы опасаетесь, что не сможете достать билеты. 3. Ваш брат сказал, что он выступает на концерте во вторник, но ваш друг утверждает, что концерт состоится в среду. 4. Ваш друг купил новую машину. Вы думали, что он купил "Волгу", а он сказал, что купил "Мерседес". 5. Вы пришли с работы, а ваша дочка не вымыла посуду. 6. Вам очень нравится музыка Чайковского. Вы не понимаете, как она может кому-то не нравиться. 7. У вас и вашего друга много свободного времени. Вы предлагаете ему съездить за город.

**Упражнение 6. Опишите ситуацию, в которой можно задать следующие вопросы.**

1. Неужели прошло уже сорок минут? 2. Разве ты не знаешь, что Эрмитаж находится в Петербурге? 3. Неужели тебе не стыдно? 4. Разве новый костюм надеть? 5. Неужели нам не откроют визу? 6. Разве я на выставках никогда не бываю? 7. Разве она сможет быть начальником?

**Упражнение 7. Составьте минидialogи, используйте в них частицы *разве* и *неужели*.**

**Упражнение 8. Закончите предложения.**

1. Разве это парк? А я думал ... 2. Лекция через 10 минут, неужели мы ... 3. Ты опять получил двойку. Неужели ... 4. Денег совсем нет. Разве ... 5. Помнишь? Тогда еще тебя Гусев пригласил на премьеру? Неужели ...? 6. Статью написал Волгин, но разве ...? 7. Разве хорошо, что ...? 8. Я понимаю, что твой муж очень занят, но неужели ...?

**Ключи**

2. А. 1. Экспрессивное утверждение (= Я понимаю.) 2. Неверие. Сомнение. 3. Экспрессивное утверждение (= Это мешает вашему настоящему призванию.) 4. Удивление. 5. Может быть. 6. Экспрессивное отрицание (= Деньги в таком положении не берут.) Б. 1. Недоверие. 2. Экспрессивное утверждение (= Я заслужил. Я имею право на спокойную старость.) 3. Удивление. 4. Эмоциональное отрицание. (= Это не может нравиться женщинам.) 5. Упрек. 6. Опасение.

3. 1. Разве я тебе еще не показал? (Я уверен, что показал.) Неужели я тебе еще не показал? (Я думал, что показал, но, наверное, забыл.) 2. Неужели правда? (Удивление.) 3. Разве ты не могла вызвать врача сегодня? (Удивление. Недоверие.) Неужели ты не могла вызвать врача сегодня? (Упрек) 4. Неужели вы их читали? (Удивление. Сомнение.) Разве вы их читали? (Недоверие.) 5. Разве вы не ездите на машине? (Удивление.) 6. Разве в кино сходим? (Может быть.) 7. Разве он двухсерийный? (Недоверие.)

4. 1. Разве не думал я сейчас о моей родине?! Неужели я не думал сейчас о моей родине?! 2. Неужели он любит Россию? Разве он любит Россию?! 3. Разве у меня есть выход?! Неужели у меня есть выход?! 4. Разве мой муж умеет готовить?! Неужели мой муж умеет готовить?! 5. Неужели нельзя было придумать что-либо попроще?! Разве нельзя было придумать что-либо попроще?! 6. Разве могут песни Патрисии Каас не нравиться?! Неужели могут песни Патрисии Каас не нравиться?!

1. Разве Юра работает не в школе? Неужели Юра работает в университете? 2. Неужели мы не купим билеты? 3. Разве он выступает в среду? 4. Неужели ты купил "Мерседес"? 5. Неужели ты не могла вымыть посуду? 6. Разве может не нравиться музыка Чайковского? Неужели может не нравиться музыка Чайковского?